

# XCP-DS

## Digital Sensor Positioning System

### Placing the sensor in the holder

1. Pull the silicone sensor sleeve over the sensor and stretch it out along the cable.
2. Slip one edge of the sensor into the holder and gently pull the cable through the base. **[A]** Be sure the flat surface of the sensor faces the gripping edges and the back (ridged) surface sits in the "window" of the holder.
3. Snap the second edge of the holder over the bite piece. **[C]**
4. Slide the holder into the bite piece. **[C]**
5. Attach arm and ring.

### Einsetzen des Sensors in den Halter:

1. Silikonsensorhülle über den Sensor streifen und über das ganze Kabel hinweg ausdehnen.
2. Eine Seite des Sensors in den Halter stecken und das Kabel vorsichtig durch den Sockel herausziehen **[A]**. Dabei sicherstellen, dass die flache Oberfläche des Sensors an den Greifseiten des Halters aufliegt und die rückwärtige (gerillte) Oberfläche in die "Fenster" des Halters sitzt.
3. Nun die andere Seite des Halters über dem Sensor einrasten lassen **[B]**.
4. Halter in das Bissstiel schieben **[C]**.
5. Stange und Ring anbringen.

### Placer le capteur dans le support

1. Tirer le manchon du capteur en silicone par dessus le capteur et le tirer le long du câble.
2. Insérer un bord du capteur dans le support et tirer délicatement le câble par la base **[A]**. S'assurer que la surface plate du capteur soit face au bords agrippant et que la surface arrière (rainurée) repose sur la « fenêtre » du support.
3. Enclencher le deuxième bord du support sur le capteur **[B]**.
4. Faire glisser le support sur le serre-dents **[C]**.
5. Fixer le bras et l'anneau.

### Posizionare il sensore sul supporto

1. Ricoprire il sensore con il manico in silicone e modellare quest'ultimo attorno al cavo.
2. Inserire il primo dei bordi del sensore nel supporto e far passare delicatamente il cavo attraverso la base **[A]**. Assicurarsi che la superficie piana del sensore si trovi di fronte all'impugnatura, e che la superficie posteriore (rigata) sia visibile nella "finestra" del supporto.
3. Fissare il secondo bordo del supporto sopra il sensore **[B]**.
4. Far scivolare il supporto nel morso **[C]**.
5. Attaccare il braccio e l'anello.

### Para colocar el sensor en su portador

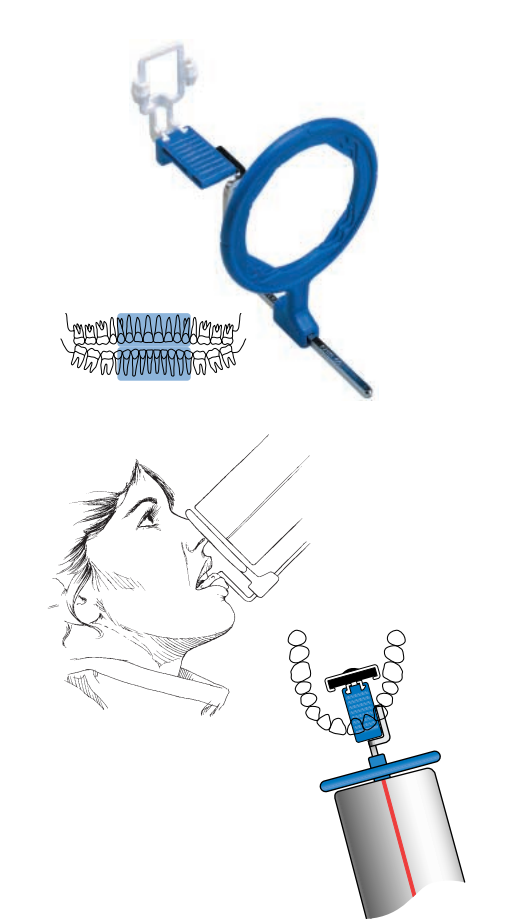
1. Ponga el manguito de silicona del sensor sobre el sensor y estirelo a lo largo del cable.
2. Deslice un borde del sensor en el portador y tire cuidadosamente del cable a través de la base **[A]**. Cerciórese de que la superficie plana del sensor mire a los bordes de fijación y de que la superficie posterior (acanalada) de la superficie se asiente en la "ventana" del portador.
3. Coloque a presión el segundo borde del portador sobre el sensor **[B]**.
4. Deslice el portador en la pieza de la impresión dental **[C]**.
5. Sujete el brazo y el anillo.

### De sensor in de houder plaatsen

1. Plaats de siliconen sensorhuls over de sensor en trek de huls langs de kabel.
2. Schuif één rand van de sensor in de houder en trek de kabel voorzichtig door het onderplaatje **[A]**. Zorg dat het platte oppervlak van de sensor naar de klemrandjes gericht is en dat het (geribbelde) achteroppervlak zich in het "venster" van de houder bevindt.
3. Klik de tweede rand van de houder over de sensor **[B]**.
4. Schuif de houder in het bijplaatje **[C]**.
5. Bevestig de arm en de ring.



### Anterior Frontzahn Antérieur Anteriores Frontali Frontelementen



### Posterior Molar Postérieur Posteriores Posteriori Molar



### Bitewing Bijflügel Bitewing Bitewing Bitewing Bijflügel



Sheaths omitted from illustrations to show detail.  
 Always use silicone sheath on sensor.  
 Sur besseren Veranschaulichung wurden die Plastikhüllen nicht in den Illustrationen abgebildet.  
 Normalerweise müssen jedoch die Sensore stets von Silikonhüllen umgeben sein.  
 La gaine il est pas illustrée afin de montrer des détails.  
 Toujours utiliser une gaine en silicone sur le capteur.  
 Andas cubiertas en la ilustración para mostrar los detalles.  
 Utilice siempre la funda de silicona sobre el sensor.  
 Omhüllungen weggelaten uit de tekeningen om details te tonen.  
 De sensor altijd met een siliconehulling er omheen gebruiken.

#### Cleaning and Sterilization

1. Disassemble instrument(s).
2. Remove debris from components with hot water and soap.
3. Bag the components before autoclaving. Do not put plastic pieces in the same bag as metal parts.
4. Autoclave and cycle per autoclave manufacturer's instructions. Do not exceed 275°F (135°C).

- DO NOT use phenol-based glutaraldehyde.
- DO NOT use special application cleaners.
- DO NOT clean with chemicals.
- DO NOT CHEMICLAVE or DRY-HEAT STERILIZE.
- DO NOT rest plastic pieces against the autoclave wall.

Note: Plastic parts have a limited life and will show some discoloration when sterilized by any method.

#### Reinigungs- und Sterilisationsverfahren

1. Halteratz auseinandernehmen.
2. Eventuelle Rückstände mit heißem Seifenwasser entfernen.
3. Die Komponenten vor dem Autoklavieren in einen Beutel packen. Plastikteile nicht in denselben Beutel packen wie Metallteile.
4. Danach entsprechend den Anweisungen des Herstellers im Autoklav sterilisieren bei höchstens 135°C.

- NE Glutaraldehyd auf Phenolbasis verwenden.
- NE Anwendungsspezialisierte Reinger verwenden.
- NE mit Chemikalien reinigen.
- NE einen CHEMIKLAVEN oder einen HEISSLUFT-Sterilisator verwenden.
- NE Kunststoffteile an die Seitenwand der Sterilisationskammer anlehnen.

Hinweis: Kunststoffteile haben eine begrenzte Lebensdauer und weisen unabhängig von der verwendeten Sterilisationsmethode mit der Zeit eine gewisse Verfärbung auf.

#### Nettoyage et stérilisation

1. Démontez le ou les instruments.
2. Retirez les résidus de des éléments avec de l'eau savonneuse chaude.
3. Mettez les pièces dans un sachet avant de les stériliser à l'autoclave. Ne pas mettre les pièces en plastique dans le même sachet que les pièces métalliques.
4. Stérilisez à l'autoclave conformément aux directives du fabricant de celui-ci. Ne pas dépasser 135°C.

- NE PAS utiliser de glutaraldéhyde phénolique.
- NE PAS utiliser de produits nettoyants pour applications spéciales.
- NE PAS utiliser de produits chimiques.
- NE PAS STÉRILISER AVEC DES PRODUITS CHIMIQUES ni A L'AIR CHAUD.
- NE PAS poser les pièces en plastique le long de la paroi de l'autoclave.

Remarque: les pièces en plastique ont une longévité limitée et finissent par se décolorer au bout d'un certain temps lorsqu'elles sont stérilisées, quelle que soit la méthode utilisée.

#### Limpieza y esterilización

1. Desarme los instrumentos.
2. Quite los residuos de los componentes con agua caliente y jabón.
3. Coloque todos los componentes en una bolsa antes de esterilizarlos en autoclave. No coloque las piezas de plástico en la misma bolsa que las piezas metálicas.
4. Esterilice con un autoclave y ejetecú el ciclo según las instrucciones del fabricante. No supere los 135°C.

- NO use glutaraldehído basada en fenol.
- NO use limpiadores para aplicaciones especiales.
- NO limpie con productos químicos.
- NO ESTERILICE CON PRODUCTOS QUÍMICOS ni con CALOR SECCO.
- NO apoye las piezas de plástico contra las paredes del autoclave.

Nota: Las piezas de plástico tienen una duración limitada y perderán el color con el tiempo al esterilizarlas con cualquier método.

#### Pulizia e sterilizzazione

1. Smontare lo strumento (o gli strumenti).
2. Con acqua molto calda e sapone, rimuovete i detriti dai componenti.
3. Chiudere in un sacchetto i componenti prima di metterli nell'autoclave. Tenere separati i pezzi di plastica da quelli di metallo inserendoli in sacchetti diversi.
4. Sterilizzare in autoclave completando il ciclo secondo le istruzioni del produttore. Non oltrepassare i 135°C.

- NON usare glutaraldeide a base di fenolo.
- NON usare detergenti adibiti a speciali applicazioni.
- NON pulire con prodotti chimici.
- NON STERILIZZARE IN AUTOCLAVE CHIMICAMENTE o A CALORE SECCO.

Nota: i componenti in plastica hanno una durata limitata e, qualunque sia il metodo di sterilizzazione, col tempo appariranno leggermente scoloriti.

#### Reinigungs- en sterilisatiehandelingen

1. Houderst uit elkaar halen.
2. Eventuele achtergebleven resten met heet zeepwater verwijderen.
3. De delen in een zak doen voor het autoclavieren. Geen kunststofdelen in dezelfde zak als metalen delen doen.
4. Daarna volgens de aanwijzingen van de autoclaffabrikant autoclavieren. Daarbij de temperatuur niet 135°C niet overschrijden.

- IN GEEN GEVAL glutaraldehyd op fenolbasis gebruiken.
- IN GEEN GEVAL toepassingsspecialiseerde reinigingsmiddelen gebruiken.
- IN GEEN GEVAL met chemicaliën reinigen.
- IN GEEN GEVAL een chemicaliën- of hietelucht-sterilisator gebruiken.
- IN GEEN GEVAL kunststofdelen tegen de zijwand van de autoclavf aan zetten.

Opmerking: kunststofdelen hebben een beperkte levensduur en vertonen onafhankelijk van de gebruikte sterilisatiemethode na verloop van tijd een zekere verkleuring.

